



# Boletim Mensal Suzuka

Junho/2022

Nº 206

ポルトガル語版

## Subsídio financeiro para famílias isentas de impostos municipais

Famílias isentas de impostos que ainda não receberam subsídio financeiro, poderão solicitar, como apoio diante a continua luta contra a COVID-19.

※Isentas de impostos = Renda abaixo do valor que é cobrado imposto.

Para: Famílias com a renda do ano fiscal 2021 relativas a renda de famílias isentas de impostos devido a crise provocada pela COVID-19.

Valor a receber: 100 mil ienes por família

Forma de receber: Ir a kenkō fukushi seisaku ka (guichê 25), portando o zairyū card, holerites ou gensen e caderneta bancária, até o dia 30/set (sex).



<Informações: kenkō fukushi seisaku ka (Divisão de saúde e previdência) ☎ 059-382-9012>

## (gratuita) Consulta de trabalho para pessoas acima de 55 anos de idade

Podemos dar suporte relacionados a trabalhos até conseguir um trabalho para pessoas acima de 55 anos de idade, com consultas individuais. Vamos encontrar um emprego junto com o auxiliador!

Para: pessoas acima de 55 anos de idade

Data: 14/jun (ter) 10:00 ~ 16:00

Taxa: gratuita Vagas: 10 (por ordem de inscrição)



Local: Prédio da prefeitura de Suzuka, 7º andar, Sala de reunião 702

Conteúdo: consultas individuais relacionadas ao apoio de trabalho, conselho de carreira.

Informações e inscrição: é necessário reserva, ligue para Mie ken shōgen ekisokushin tiiki renkei kyōguikai

☎ 059-261-6153 9:00~17:00 (sáb, dom e feriados não funciona)

※Somente em japonês, não há intérpretes

<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) ☎ 059-382-8698>



## Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

Data: 26/jun (dom) 9:00 ~ 12:00

Data: 29/jun (qua) e 30/jun (qui),  
das 17:15 às 20:00

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

<Informações: Nōzei ka ☎ 059-382-9008 (Divisão de pagamento de impostos)>

## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 9/jun (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )»

☎ 059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,163
peruanos.....	1,214
chineses .....	864
vietnamitas.....	672
filipinos.....	621
outros .....	2,115
total .....	8,649

(segundo dados de final de abril de 2022)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2023.

O associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como cursos de culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



mapa

# INFORMAÇÕES

## Algumas alterações no sistema de auxílio infantil (ajuda do leite) (a partir de junho)

< Informações: Kodomo seisaku ka >  
(Divisão de Política Infantil) ☎ 059-382-7661

Valores do sistema:

No. de dependentes	Limite do valor da renda	Limite máximo da renda
0	¥6,220,000	¥8,580,000
1 pessoa	¥6,600,000	¥8,960,000
2 pessoas	¥6,980,000	¥9,340,000
3 pessoas	¥7,360,000	¥9,720,000

Valor mensal a receber:

Classificação		A baixo do limite	Acima do limite
Menores de 3 anos de idade		¥15,000	¥5,000
Entre 3 a 12 anos de idade	1º filho;	¥10,000	
	2º filho	¥15,000	
	3º filho	¥15,000	
Estudante de ensino fundamental II		¥10,000	

Se moram juntos, crianças e pais, não será mais necessário o envio de “Notificação de situação atual”.



## Formação profissional Polytec center Mie

< Informações: sangyō seisaku ka >  
(Divisão industrial) ☎ 059-382-8698

Para: pessoas que estão procurando emprego e registradas em Hello Work

※ quem for participar da formação profissional é necessário visitar a instalação (visitação todas as quintas feiras)

◆ Técnico de solda, técnico de reforma residencial

Data: 2/set (sex) ~27/fev/2023 (seg)

Taxa: gratuita

※ Durante o curso, há serviço gratuito de creche (necessário consulta prévia)

Inscrição: Entrar em contato com Polytec center Mie até o dia 5/ago (sex) (Yokkaiti shi Nishihino tyō 4691 ☎ 059-320-2645)

HP: <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly/>

※ Totalmente em japonês. Não há intérprete.



## Procure ajuda caso se sinta insegura, não sofra sozinha!

< Informações: Kōtsū bōhan ka >  
(Div. de prom de trān. e de prev. de crimes) ☎ 059-382-9022

Cada vez mais, mulheres jovens estão sendo abusadas sexualmente.

O número de casos de envolvimento em crimes sexuais nas redes sociais está aumentando. A pandemia reduziu oportunidades de sair de casa e aumentou o uso de internet.



Em caso de dúvidas, não sofra sozinha, procure ajuda.

- ◆ MieCo ☎ 080-3300-8077 (seg~ sex, e dom) 9:00 ~ 17:00 (atendimento em português, inglês, espanhol, filipino, chinês, coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tailanês e japonês)
- ◆ Mie ken jousei sōdanjo (Centro de consultas da Mulher) ☎ 059-231-5600 (seg, ter, qui, sex: 9:00~17:00; qua: 9:00~20:00) (somente em japonês)

# EVENTOS

## Flea Market (bazar)

< Informações: Mie kōtsū G. Sport no mori Suzuka >  
(Sport Garden) ☎ 059-372-8850

Data: 18/jun (sáb) 10:00 ~ 15:00

Local: Ginásio de esporte de Suzuka Sport Garden (Mie kōtsū G. sport no mori Suzuka)

Conteúdo:

- Arena: flea market (bazar), work shop de uma moeda, origami, espaço para artesanatos
- Entrada: pescaria de peixinho, yo-yo, super bola
- Frente do ginásio: barraca de comidas e venda de verduras, e outros

Taxa: entrada gratuita

※ work shop, pescaria são pagos

◆ Aluguel de barracas

Conteúdo: cada espaço 3m x 2m

Vagas: total de 80 espaços

(por ordem de inscrição)

Taxa: ¥1,500 por cada espaço

Inscrição: a partir do dia 28/mai (sáb), ligar ou ir pessoalmente ao ginásio.



## Procura-se piloto de motos para o pré-evento desfile de motos de Suzuka 8 horas,

< Informações: Tiikishigen katsuyō ka >  
(Div. de manej. dos recursos regionais) ☎ 059-382-9020

Data: 6/ago (sáb) 14:00~18:00 (previsão)  
O Desfile de motos começa às 17:15.  
Ponto de encontro: estacionamento do Suzuka Hunter  
Conteúdo: Motos de todo o Japão, e juntamente com veículos desenvolvidos para segurança de trânsito, correrá em direção ao local de pré-evento de Suzuka 8 horas, realizando o maior desfile Nacional de motos com total segurança.  
Desfile: Suzuka Hunter ~ Circuito de Suzuka (inclui uma volta na pista do circuito)  
Inscrição: entrar em contato com Suzuka shōkō kaijigisho seinembu (Grupo juventude da Câmara de comércio e indústria) (<http://www.suzuka-yeg.com/>) entre os dias 23/mai(seg) à 6/jun(seg).  
※ Em caso de muita procura, será realizado sorteio.



## Diversão com hiragana para pais e filhos

< Informações: Suzuka shi bunka shinkō jigyō dan >  
(Grupo de assuntos culturais de Suzuka)  
☎ 059-315-0915 Fax: 059-390-1214 ✉ since-97@s-bunka.net

Para: crianças entre 5 anos e 8 anos de idade e seus pais  
Data: 22/out (sáb), 12/nov (sáb) 10:00 ~ 11:30  
Local: Jefree Suzuka, sala de treinamento A-B  
Palestrante: Sra. Kanako Hasegawa  
(representante da escola de caligrafia Hasegawa, cuidador infantil)  
Vagas: 10 grupos (por ordem de inscrição)  
Taxa: ¥1300 por grupo e por dia (incluso material)  
Inscrição: a partir das 9hs do dia 18/jun (sáb), ligar ou enviar fax ou email ou ir pessoalmente no Suzuka shi bunka shinkō jigyō dan (Sakujima tyō 7-1-1 entre 9:00 ~17:00; exceto segundas e feriados). Informando nome do curso, nome, telefone e endereço.



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

Inscrição: Ligar para Kenkō Zukuri ka (Divisão de saúde pública) até 30/jun (qui). Ou enviar Fax informando data e horário deseja realizar o exame, nome, data de nascimento, código postal, endereço e telefone.

Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) ☎ 059-327-5030 FAX 059-382-4187 〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyū gan tyō-onpa</u>	1/ago (seg); 18/ago (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyū-gan</u> <u>mammography</u>	1/ago (seg); 18/ago (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	1/ago (seg); 18/ago (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,100 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor; no caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia.
- ☆ Para pessoas isentas de impostos municipais, ou recebem auxílio do governo (seikatsu hogo), câncer de cólo de útero é gratuito.
- ☆ Quem tiver alguma doença, consulte o seu médico antes do exame.
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Se houver muita procura, indicaremos outra data.

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.



## Informações sobre Trânsito – utilize 2 travas sempre e qualquer lugar

Está aumentando os casos de roubo de bicicletas, são mais de 300,000 bicicletas roubadas por ano. O esquecimento da trava, e mesmo com uma trava os ladrões levam.

Para que não roubem a sua bicicleta, trave com 2 chaves. Com duas chaves, dificulta o roubo da bicicleta. Vamos proteger a sua bicicleta com 2 travas.

- ★ mesmo que seja por alguns minutos tranque com 2 travas: Mesmo que é por alguns minutos, ou caso deixe na frente da loja de conveniência para fazer uma compra, há possibilidade de sua bicicleta ser roubada. Mesmo que ache trabalhoso, trave a bicicleta.
- ★ Em casa ou escola, trave: Você pode pensar que está seguro, porém há caso de roubos em casa ou escola.
- ★ Não estacione na rua, utilize estacionamento de bicicleta.
- ★ Realize o cadastro de segurança: Pela lei, o cadastro de segurança da bicicleta é obrigatório. Se cadastrar poderá encontrar a bicicleta roubada rapidamente e ter de volta. O cadastro de segurança é pago.



## Pagamento de imposto de Junho

- ★ Imposto municipal e provincial (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 30/jun (qui)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎ 059-382-9008 >

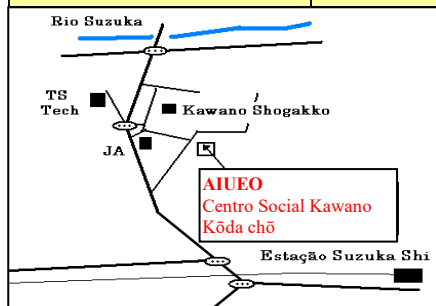
## Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio	Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="https://bit.ly/3MjmcRZ">https://bit.ly/3MjmcRZ</a>	<a href="https://bit.ly/3wTGXgl">https://bit.ly/3wTGXgl</a>	<a href="https://bit.ly/3lXnJBw">https://bit.ly/3lXnJBw</a>
		

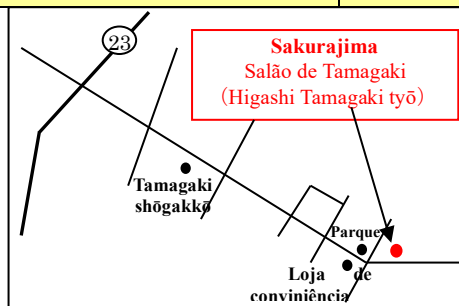


## Curso de Japonês

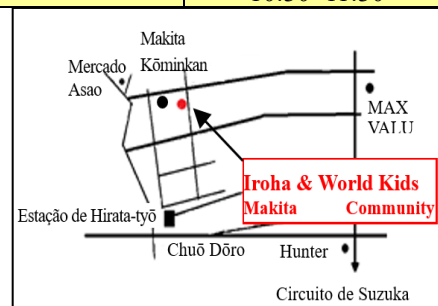
Salas	Tipos de curso	Contato	Dia/ aulas de junho
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	4,11,18,25 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	1,8,15,22,29 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário	Escritório ☎ 080-3680-8049	4,11,18 (sáb) 10:30~11:40
<b>World kids</b> (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Sr. Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	4,11,18,25 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids